

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

PROJET DE LOI

ajustant le budget des matières personnalisables
de la Communauté germanophone
de l'année budgétaire 1983

INDEX

	Pages
Projet de loi	2

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :	
Secteur Emploi et Travail :	
Section 35. — Formation professionnelle	4
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Secteur Santé publique et Famille :	
Section 38. — Hygiène et Santé publique	5

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes :	
Secteur Emploi et Travail :	
Section 35. — Formation professionnelle	8
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Secteur Santé publique et Famille :	
Section 38. — Hygiène et Santé publique	8

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting van de per-
soonsgebonden materies van de duitstalige Gemeen-
schap voor het begrotingsjaar 1983

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	2

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sector Tewerkstelling en Arbeid :	
Sectie 35. — Beroepsopleiding	4
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sector Volksgezondheid en Gezin :	
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	5

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sector Tewerkstelling en Arbeid :	
Sectie 35. — Beroepsopleiding	8
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sector Volksgezondheid en Gezin :	
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	8

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital du budget des matières personnalisables de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van de persoonsgebonden materies van de duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten	
TITRE I				TITEL I
<i>Dépenses courantes</i>				<i>Lopende uitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	—	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	2,1	—	—	Verminderen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren
TITRE II				TITEL II
<i>Dépenses de capital</i>				<i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	—	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	—	2,0	2,0	Verminderen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren

II. - Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. - Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 12 december 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vorige jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

SECTEUR
EMPLOI ET TRAVAIL

Section 35

Formation professionnelle

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus
à la sécurité sociale42.01 Subventions à l'Office national de l'Emploi en matière
d'emploi. — Formation professionnelle

43,0

—

2,1

40,9

—

Totaux pour le chapitre IV.

—

2,1

Totaux pour la section 35. —
Formation professionnelle.

—

2,1

Totaux pour le secteur
Emploi et Travail.

—

2,1

Totaux pour le Titre I. —
Dépenses courantes.

—

2,1

SECTOR TEWERKSTELLING
EN ARBEID

Sectie 35

Beroepsopleiding

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
aan de sociale zekerheidToelagen verleend aan de Rijksdienst voor Arbeids-
voorziening in verband met de werkgelegenheid. —
Beroepsopleiding.

42.01

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor sectie 35. —
Beroepsopleiding.Totalen voor de sector
Tewerkstelling en Arbeid.Totalen voor Titel I. —
Lopende uitgaven.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Vermin- deringen</i>	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vorige jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation
du programme d'investissementsSECTEUR SANTE PUBLIQUE
ET FAMILLE

Section 38

Hygiène et Santé publique

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

51.82 Subventions au secteur privé pour la construction,
l'aménagement, l'agrandissement, la modernisa-
tion et l'équipement d'établissements spéciaux pour
handicapés mentaux ou physiques, etc. :

Crédits d'engagement	15,0	—	2,0	13,0	—
Crédits d'ordonnancement	15,0	—	2,0	13,0	—

Totaux pour le chapitre V :
Crédits d'engagement. — 2,0
Crédits d'ordonnancement. — 2,0

Totaux pour la section 38. —
Hygiène et Santé publique :
Crédits d'engagement. — 2,0
Crédits d'ordonnancement. — 2,0

Totaux pour le secteur
Santé publique et Famille :
Crédits d'engagement. — 2,0
Crédits d'ordonnancement. — 2,0

DEEL I

Kredieten voor de uitvoering
van het investeringsprogrammaSECTOR VOLKSGEZONDHEID
EN GEZIN

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

51.82 Toelagen aan de particuliere sector voor het bouwen,
inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten
van speciale inrichtingen voor intellectueel of fy-
sich gehandicapten, enz. :
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringskredieten.

Totalen voor hoofdstuk V :
Vastleggingskredieten. —
Ordonnanceringskredieten. —

Totalen voor sectie 38. —
Hygiëne en Volksgezondheid :
Vastleggingskredieten. —
Ordonnanceringskredieten. —

Totalen voor de sector
Volksgezondheid en Gezin :
Vastleggingskredieten. —
Ordonnanceringskredieten. —

[5]

5.XXVI (1983-1984) — N. 1

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminder- ingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Totaux pour la partie I. —
Crédits destinés à la réalisation
du programme d'investissements:
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.

— 2,0
— 2,0

Totalen voor deel I. —
Kredieten voor de uitvoering
van het investeringsprogramma:
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringskredieten.

—
—

Totaux pour le Titre II. —
Dépenses de capital:
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.

— 2,0
— 2,0

Totalen voor Titel II. —
Kapitaaluitgaven:
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringskredieten.

—
—

Totaux généraux (Titres I et II).
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.

— 2,1
— 2,0
— 2,0

Algemene totalen (Titels I en II).
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringskredieten.

—
—
—

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 12 décembre 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,
W. MARTENS.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 12 december 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,
W. MARTENS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTEUR EMPLOI ET TRAVAIL

Section 35

Formation professionnelle

Art. 42.01. — *Subventions à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi. — Formation professionnelle.*

Réduction : 2,1 millions de francs.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation
du programme d'investissements

SECTEUR SANTE PUBLIQUE ET FAMILLE

Section 38

Hygiène et Santé publique

Art. 51.82. — *Subventions au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, etc.*

— Crédits d'engagement :

Réduction : 2,0 millions de francs.

— Crédits d'ordonnancement :

Réduction : 2,0 millions de francs.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTOR TEWERKSTELLING EN ARBEID

Sectie 35

Beroepsopleiding

Art. 42.01. — *Toelagen verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid. — Beroepsopleiding.*

Vermindering : 2,1 miljoen frank.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Kredieten voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

SECTOR VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

Art. 51.82. — *Toelagen aan de particuliere sector voor het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, enz.*

— Vastleggingskredieten :

Vermindering : 2,0 miljoen frank.

— Ordonnanceringskredieten :

Vermindering : 2,0 miljoen frank.